



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2022-19**

under the

**PARKS ACT  
(O.C. 2022-74)**

*Filed March 24, 2022*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2022-19**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES PARCS  
(D.C. 2022-74)**

*Déposé le 24 mars 2022*

**1** *Subsection 3(2) of the English version of New Brunswick Regulation 85-104 under the Parks Act is amended by striking out “he is in the course of his employment as an employee or if he has ” and substituting “they are in the course of their employment as an employee or if they have”.*

**2** *Subsection 6(3) of the English version of the Regulation is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.*

**3** *Subsection 9(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**9(1)** If a park warden or a security guard considers it necessary to do any of the following, the park warden or security guard may restrict entry to a provincial park and direct traffic and persons within the park according to their discretion and every person shall obey their directions:

- (a) ensure orderly movement of traffic;
- (b) prevent injury or damage to persons or property;
- (c) permit proper action in an emergency; or
- (d) prevent unnecessary or excessive noise or disturbance.

**1** *Le paragraphe 3(2) de la version anglaise du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-104 pris en vertu de la Loi sur les parcs est modifié par la suppression de « he is in the course of his employment as an employee or if he has » et son remplacement par « they are in the course of their employment as an employee or if they have ».*

**2** *Le paragraphe 6(3) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

**3** *Le paragraphe 9(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**9(1)** Le gardien de parc ou un gardien de sécurité peut, à sa discrétion, limiter l'entrée et diriger la circulation des véhicules et des personnes dans un parc provincial, et celles-ci doivent obéir à ses instructions, lorsqu'il l'estime nécessaire aux fins suivantes :

- a) assurer le bon ordre de la circulation;
- b) prévenir les lésions corporelles ou les dommages matériels;
- c) permettre une intervention appropriée dans un cas d'urgence;
- d) prévenir le bruit ou les dérangements inutiles ou excessifs.

**4 Subsection 11(2) of the English version of the Regulation is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.**

**4 Le paragraphe 11(2) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».**

**5 Section 16 of the English version of the Regulation is amended**

**5 L'article 16 de la version anglaise du Règlement est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out “his or her” and substituting “their”;**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;**

**(b) in paragraph (2)(d) by striking out “he or she” and substituting “the person”.**

**b) à l'alinéa (2)d), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person ».**

**6 Section 20 of the English version of the Regulation is amended**

**6 L'article 20 de la version anglaise du Règlement est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out “he or she is” and substituting “they are”;**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « he or she is » et son remplacement par « they are »;**

**(b) in subsection (5) by striking out “as he considers” and substituting “that the employee considers”.**

**b) au paragraphe (5), par la suppression de « as he considers » et son remplacement par « that the employee considers ».**

**7 Section 23 of the Regulation is amended**

**7 L'article 23 du Règlement est modifié**

**(a) in subsection (1) of the English version by striking out “he is” and substituting “they are”;**

**a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « he is » et son remplacement par « they are »;**

**(b) by adding after subsection (3) the following:**

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :**

**23(3.01) Despite subsection (3), a vehicle entrance permit for a provincial park named in Schedule D is free on New Brunswick Day in each year.**

**23(3.01) Par dérogation au paragraphe (3), le permis d'entrée de véhicule pour les parcs provinciaux désignés à l'annexe D est gratuit le jour annuel de la Fête du Nouveau-Brunswick.**

**(c) in subsection (3.1)**

**c) au paragraphe (3.1),**

**(i) by repealing the portion proceeding paragraph (a) and substituting the following:**

**(i) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**23(3.1) Except on New Brunswick Day in each year, the following beach maintenance fees shall be added to the vehicle entrance permit fees for Parlee Beach Provincial Park set out in Schedule D:**

**23(3.1) Sauf le jour annuel de la Fête du Nouveau-Brunswick, s'ajoutent aux droits afférents aux permis d'entrée de véhicule fixés à l'annexe D au parc provincial de la plage Parlee les droits d'entretien de la plage suivants :**

**(ii) in paragraph (a) by striking out “\$6” and substituting “\$5.22”;**

**(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « 6 \$ » et son remplacement par « 5,22 \$ »;**

**(iii) in paragraph (b) by striking out “\$3” and substituting “\$2.61”;**

**(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « 3 \$ » et son remplacement par « 2,61 \$ »;**

*(iv) in paragraph (c)*

*(A) in subparagraph (i) by striking out “\$3” and substituting “\$2.61”;*

*(B) in subparagraph (ii) by striking out “\$12” and substituting “\$10.43”;*

*(d) in subsection (4) of the English version by striking out “his motor vehicle” and substituting “their motor vehicle”.*

**8 Subsection 25(4) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**25(4)** The fees payable for a permit under subsection (3) are:

(a) for the use of moorings,

(i) for the period ending March 31, 2023,

(A) \$55 per week,

(B) \$100 per month, or

(C) \$375 per season,

(ii) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive,

(A) \$56.10 per week,

(B) \$102 per month, or

(C) \$382.50 per season, and

(iii) on and after April 1, 2024,

(A) \$57.22 per week,

(B) \$104.40 per month, or

(C) \$390.15 per season;

(b) for storage in a compound,

(i) for the period ending March 31, 2023, \$325 per season,

*(iv) à l’alinéa c),*

*(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « 3 \$ » et son remplacement par « 2,61 \$ »;*

*(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « 12 \$ » et son remplacement par « 10,43 \$ »;*

*d) au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de « his motor vehicle » et son remplacement par « their motor vehicle ».*

**8 Le paragraphe 25(4) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**25(4)** Les droits pour la délivrance d’un permis visé au paragraphe (3) sont établis comme suit :

a) pour l’utilisation d’amarres :

(i) pour la période se terminant le 31 mars 2023 :

(A) 55 \$ par semaine,

(B) 100 \$ par mois,

(C) 375 \$ par saison,

(ii) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu’au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses :

(A) 56,10 \$ par semaine,

(B) 102 \$ par mois,

(C) 382,50 \$ par saison,

(iii) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024 :

(A) 57,22 \$ par semaine,

(B) 104,40 \$ par mois,

(C) 390,15 \$ par saison;

b) pour l’entreposage en enclos :

(i) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 325 \$ par saison,

- (ii) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$331.50 per season, and
  - (iii) on and after April 1, 2024, \$338.13 per season; and
- (c) for dock space,
- (i) for the period ending March 31, 2023, \$615 per season,
  - (ii) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$627.30 per season, and
  - (iii) on and after April 1, 2024, \$639.84 per season.

**9 Section 27 of the English version of the Regulation is amended by striking out “his skis” and substituting “their skis”.**

**10 Section 27.3 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**27.3(1)** The entrance fees for Hopewell Rocks Provincial Park are as follows:

- (a) regular rates:
  - (i) free for children four years of age or under;
  - (ii) for children five to 18 years of age,
    - (A) for the period ending March 31, 2023, \$8 per person,
    - (B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$8.88 per person, and
    - (C) on and after April 1, 2024, \$9.06 per person;
  - (iii) for adults 19 to 64 years of age,
    - (A) for the period ending March 31, 2023, \$14 per person,

(ii) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu’au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 331,50 \$ par saison,

(iii) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 338,13 \$ par saison;

c) pour l’amarrage à quai :

(i) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 615 \$ par saison,

(ii) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu’au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 627,30 \$ par saison,

(iii) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 639,84 \$ par saison.

**9 L’article 27 de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « his skis » et son remplacement par « their skis ».**

**10 L’article 27.3 du Règlement est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**27.3(1)** Les droits d’entrée au parc provincial des rochers Hopewell sont les suivants :

- a) tarif régulier :
  - (i) gratuit pour les enfants âgés de 4 ans ou moins,
  - (ii) par enfant âgé de 5 à 18 ans :
    - (A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 8 \$,
    - (B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu’au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 8,88 \$,
    - (C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 9,06 \$,
  - (iii) par adulte âgé de 19 à 64 ans :
    - (A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 14 \$,

- |  |  |
|--|--|
| <p>(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$15.54 per person, and</p> <p>(C) on and after April 1, 2024, \$15.85 per person;</p> <p>(iv) for students 19 years of age or over with a valid student card,</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) for the period ending March 31, 2023, \$12 per person,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$13.32 per person, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(C) on and after April 1, 2024, \$13.59 per person;</p> <p>(v) for senior citizens,</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) for the period ending March 31, 2023, \$12 per person,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$13.32 per person, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(C) on and after April 1, 2024, \$13.59 per person; and</p> <p>(vi) for a family,</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) for the period ending March 31, 2023, \$35,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$38.85, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(C) on and after April 1, 2024, \$39.63;</p> <p>(b) corporate rates:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) for the period ending March 31, 2023, \$12 per person;</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$13.32 per person; and</p> | <p>(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 15,54 \$,</p> <p>(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 15,85 \$,</p> <p>(iv) par étudiant âgé de 19 ans ou plus muni de sa carte d'étudiant valide :</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 12 \$,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 13,32 \$,</p> <p style="padding-left: 20px;">(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 13,59 \$,</p> <p>(v) par personne âgée :</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 12 \$,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 13,32 \$,</p> <p style="padding-left: 20px;">(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 13,59 \$,</p> <p>(vi) par famille :</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 35 \$,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 38,85 \$,</p> <p style="padding-left: 20px;">(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 39,63 \$;</p> <p>b) tarif d'entreprises :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 12 \$ par personne,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 13,32 \$ par personne,</p> |
|--|--|

- |  |   |
|--|---|
| <p>(iii) on and after April 1, 2024, \$13.59 per person;</p>               | <p>(iii) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 13,59 \$ par personne;</p>  |
| <p>(c) for Fully Independent Travellers,</p>                               | <p>c) pour les voyageurs autonomes :</p>  |
| <p>(i) for the period ending March 31, 2023,</p>                           | <p>(i) pour la période se terminant le 31 mars 2023 :</p>   |
| <p>(A) \$11.20 per person, and</p>   | <p>(A) 11,20 \$ par personne,</p>   |
| <p>(B) \$28 per family,</p>  | <p>(B) 28 \$ par famille,</p>   |
| <p>(ii) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive,</p>              | <p>(ii) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses :</p>        |
| <p>(A) \$12.43 per person, and</p>   | <p>(A) 12,43 \$ par personne,</p>   |
| <p>(B) \$31.08 per family, and</p>   | <p>(B) 31,08 \$ par famille,</p>  |
| <p>(iii) on and after April 1, 2024,</p>                                   | <p>(iii) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024 :</p>  |
| <p>(A) \$12.68 per person, and</p>   | <p>(A) 12,68 \$ par personne,</p>   |
| <p>(B) \$31.70 per family;</p>   | <p>(B) 31,70 \$ par famille;</p>  |
| <p>(d) for a group of 15 or more students in kindergarten to grade 12,</p> | <p>d) pour une classe de quinze élèves ou plus de la maternelle à la douzième année :</p>                                     |
| <p>(i) per student,</p>  | <p>(i) par élève :</p>  |
| <p>(A) for the period ending March 31, 2023, \$5,</p>                      | <p>(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 5 \$,</p>  |
| <p>(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$5.75, and</p>   | <p>(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 5,75 \$,</p> |
| <p>(C) on and after April 1, 2024, \$5.87,</p>                             | <p>(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 5,87 \$,</p>  |
| <p>(ii) free for one driver per bus, and</p>                               | <p>(ii) gratuit pour un chauffeur par autobus,</p>  |
| <p>(iii) free for one teacher or supervisor per 10 students;</p>           | <p>(iii) gratuit pour un enseignant ou accompagnateur par groupe de dix élèves;</p>   |
| <p>(e) for a group of 15 or more persons in a bus tour,</p>                | <p>e) pour un groupe de quinze personnes ou plus voyageant en autocar :</p>   |
| <p>(i) per person,</p>   | <p>(i) par personne :</p>   |
| <p>(A) with a reservation</p>  | <p>(A) avec réservation :</p>   |
| <p>(I) for the period ending March 31, 2023, \$8.59,</p>                   | <p>(I) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 8,59 \$,</p>   |

(II) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$10.49, and

(III) on and after April 1, 2024, \$12.68, and

(B) without a reservation,

(I) for the period ending March 31, 2023, \$10.55,

(II) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$12.40, and

(III) on and after April 1, 2024, \$14.27,

(ii) free for one driver per bus, and

(iii) free for one tour guide per bus; and

(f) for a season pass from the opening date to the closing date,

(i) per person,

(A) for the period ending March 31, 2023, \$40,

(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$44.40, and

(C) on and after April 1, 2024, \$45.29, and

(ii) per family,

(A) for the period ending March 31, 2023, \$65,

(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$72.15, and

(C) on and after April 1, 2024, \$73.59.

**(b) by repealing subsection (2).**

## **11 Section 27.4 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

(II) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 10,49 \$,

(III) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 12,68 \$,

(B) sans réservation :

(I) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 10,55 \$,

(II) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 12,40 \$,

(III) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 14,27 \$,

(ii) gratuit pour un chauffeur par autocar,

(iii) gratuit pour un accompagnateur par autocar;

f) pour un laissez-passer saisonnier à partir de la date d'ouverture jusqu'à celle de clôture :

(i) par personne :

(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 40 \$,

(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 44,40 \$,

(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 45,29 \$,

(ii) par famille :

(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 65 \$,

(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 72,15 \$,

(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 73,59 \$.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2).**

## **11 L'article 27.4 du Règlement est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**27.4(1)** The entrance fees for Village Historique Acadien Provincial Park are as follows:

- (a) regular rates:
- (i) free for children four years of age or under;
- (ii) for children five to 18 years of age and students 19 years of age and over with a valid student card,
- (A) for the period ending March 31, 2023, \$14.35 per person,
- (B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$14.64 per person, and
- (C) on and after April 1, 2024, \$14.93 per person;
- (iii) for adults 19 to 64 years of age,
- (A) for the period ending March 31, 2023, \$19.57 per person,
- (B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$19.96 per person, and
- (C) on and after April 1, 2024, \$20.36 per person;
- (iv) for senior citizens,
- (A) for the period ending March 31, 2023, \$15.22 per person,
- (B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$15.52 per person, and
- (C) on and after April 1, 2024, \$15.83 per person; and
- (v) for a family,
- (A) for the period ending March 31, 2023, \$42.28,
- (B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$43.13, and

**27.4(1)** Les droits d'entrée au parc provincial Village historique acadien sont les suivants :

- a) tarif régulier :
- (i) gratuit pour les enfants âgés de 4 ans ou moins,
- (ii) par enfant âgé de 5 à 18 ans et par étudiant âgé de 19 ans ou plus muni de sa carte d'étudiant valide :
- (A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 14,35 \$,
- (B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 14,64 \$,
- (C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 14,93 \$,
- (iii) par adulte âgé de 19 à 64 ans :
- (A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 19,57 \$,
- (B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 19,96 \$,
- (C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 20,36 \$,
- (iv) par personne âgée :
- (A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 15,22 \$,
- (B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 15,52 \$,
- (C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 15,83 \$,
- (v) par famille :
- (A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 42,28 \$,
- (B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, 43,13 \$,



- (C) on and after April 1, 2024, \$43.99;
- (C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 43,99 \$;
- (b) corporate rates:
- b) tarif d'entreprises :
- (i) for the period ending March 31, 2023,
- (i) pour la période se terminant le 31 mars 2023 :
- (A) \$15.05 per person, and
- (A) 15,05 \$ par personne,
- (B) \$28.38 per family;
- (B) 28,38 \$ par famille,
- (ii) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive,
- (ii) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses :
- (A) \$15.35 per person, and
- (A) 15,35 \$ par personne,
- (B) \$28.95 per family; and
- (B) 28,95 \$ par famille,
- (iii) on and after April 1, 2024,
- (iii) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024 :
- (A) \$15.66 per person, and
- (A) 15,66 \$ par personne,
- (B) \$29.53 per family;
- (B) 29,53 \$ par famille;
- (c) for Fully Independent Travellers,
- c) pour les voyageurs autonomes :
- (i) for the period ending March 31, 2023,
- (i) pour la période se terminant le 31 mars 2023 :
- (A) \$15.05 per person, and
- (A) 15,05 \$ par personne,
- (B) \$28.38 per family,
- (B) 28,38 \$ par famille,
- (ii) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive,
- (ii) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses :
- (A) \$15.35 per person, and
- (A) 15,35 \$, par personne,
- (B) \$28.95 per family, and
- (B) 28,95 \$ par famille,
- (iii) on and after April 1, 2024,
- (iii) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024,
- (A) \$15.66 per person, and
- (A) 15,66 \$, par personne,
- (B) \$29.53 per family;
- (B) 29,53 \$ par famille;
- (d) for a group of 15 or more students in kindergarten to grade 12,
- d) pour une classe de quinze élèves ou plus de la maternelle à la douzième année :
- (i) per student,
- (i) par élève :
- (A) for the period ending March 31, 2023, \$4.43,
- (A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 4,43 \$,

- |  |  |
|--|--|
| <p>(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$4.52, and</p> <p>(C) on and after April 1, 2024, \$4.61,</p> <p>(ii) free for one driver per bus, and</p> <p>(iii) free for one teacher or supervisor per 10 students;</p> <p>(e) for a group of 15 or more persons in a bus tour,</p> <p>(i) per person,</p> <p>(A) for students 19 years of age and over with a valid student card,</p> <p>(I) for the period ending March 31, 2023, \$4.43,</p> <p>(II) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$4.52, and</p> <p>(III) on and after April 1, 2024, \$4.61,</p> <p>(B) for adults 19 to 64 years of age,</p> <p>(I) for the period ending March 31, 2023, \$17.78,</p> <p>(II) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$18.14, and</p> <p>(III) on and after April 1, 2024, \$18.50, and</p> <p>(C) for senior citizens,</p> <p>(I) for the period ending March 31, 2023, \$13.83,</p> <p>(II) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$14.11, and</p> <p>(III) on and after April 1, 2024, \$14.39;</p> <p>(ii) free for one driver per bus, and</p> <p>(iii) free for one tour guide per bus; and</p> | <p>(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 4,52 \$,</p> <p>(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 4,61 \$,</p> <p>(ii) gratuit pour un chauffeur par autobus,</p> <p>(iii) gratuit pour un enseignant ou accompagnateur par groupe de dix élèves;</p> <p>e) pour un groupe de quinze personnes ou plus voyageant en autocar :</p> <p>(i) par personne :</p> <p>(A) par étudiant âgé de 19 ans ou plus muni de sa carte d'étudiant valide :</p> <p>(I) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 4,43 \$,</p> <p>(II) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 4,52 \$,</p> <p>(III) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 4,61 \$,</p> <p>(B) par adulte âgé de 19 à 64 ans :</p> <p>(I) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 17,78 \$,</p> <p>(II) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 18,14 \$,</p> <p>(III) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 18,50 \$,</p> <p>(C) par personne âgée :</p> <p>(I) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 13,83 \$,</p> <p>(II) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 14,11 \$,</p> <p>(III) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 14,39 \$,</p> <p>(ii) gratuit pour un chauffeur par autocar,</p> <p>(iii) gratuit pour un accompagnateur par autocar;</p> |
|--|--|

(f) for a season pass from the opening date to the closing date,

(i) per person,

(A) for the period ending March 31, 2023, \$41.74,

(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$42.57, and

(C) on and after April 1, 2024, \$43.43,

(ii) per senior citizen, accompanied by one guest,

(A) for the period ending March 31, 2023, \$47.83,

(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$48.79, and

(C) on and after April 1, 2024, \$49.76, and

(iii) per family,

(A) for the period ending March 31, 2023, \$71.30,

(B) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$72.73, and

(C) on and after April 1, 2024, \$74.18.

**(b) by repealing subsection (2);**

**(c) by repealing subsection (3);**

**(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**27.4(4)** The entrance fee for the Village Historique Acadien Provincial Park's educational program, *Les enfants du village*, including a group photo, is as follows:

(a) for the period ending March 31, 2023, \$37.25;

f) pour un laissez-passer saisonnier à partir de la date d'ouverture jusqu'à celle de clôture :

(i) par personne :

(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 41,74 \$,

(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 42,57 \$,

(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 43,43 \$,

(ii) par personne âgée accompagnée d'une personne :

(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 47,83 \$,

(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 48,79 \$,

(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 49,76 \$,

(iii) par famille :

(A) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 71,30 \$,

(B) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 72,73 \$,

(C) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 74,18 \$.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2);**

**c) par l'abrogation du paragraphe (3);**

**d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**27.4(4)** Les droits d'entrée au titre du programme éducatif du parc provincial Village historique acadien intitulé *Les enfants du village*, comprenant une photo de groupe, sont les suivants :

a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 37,25 \$;

(b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$38; and

(c) on and after April 1, 2024, \$38.76.

**12** *Section 28.1 of the Regulation is repealed.*

**13** *Schedule B of the Regulation is repealed and the attached Schedule B is substituted.*

**14** *Schedule C of the Regulation is repealed and the attached Schedule C is substituted.*

**15** *Schedule D of the Regulation is repealed and the attached Schedule D is substituted.*

**16** *This Regulation comes into force on April 1, 2022.*

b) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 38 \$;

c) à partir du 1<sup>er</sup> avril 2024, 38,76 \$.

**12** *L'article 28.1 du Règlement est abrogé.*

**13** *L'annexe B du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe B ci-jointe.*

**14** *L'annexe C du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe C ci-jointe.*

**15** *L'annexe D du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe D ci-jointe.*

**16** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2022.*

**SCHEDULE B****Daily and Monthly Camping Fees**

**Herring Cove, Mactaquac, Mount Carleton, Murray Beach, New River Beach, Parlee Beach, République and Sugarloaf Provincial Parks**

<b>From the opening date to the closing date, inclusive</b>	<b>Daily Fee</b>	<b>Monthly Fee</b>
(a) Site with electricity, water and sewerage	\$34.78	\$934.78
(b) Site with electricity (50 amp), water and sewerage	\$47.83	\$1,286.96
(c) Site with electricity and water	\$29.57	\$791.30
(d) Unserviced site	\$26.96	\$695.65
(e) Group campsite (per tent)	\$13.04	
(f) Rustic cabin	\$52.17	
(g) Wilderness campsite	\$16.52	
(h) Back country	\$10.43	
(i) Ch-A-let	\$86.96	

**Cabin Rental – Mount Carleton Provincial Park**

<b>From the opening date to the closing date, inclusive</b>	<b>Daily Fee</b>
Location – name of cabin (persons accommodated)	
(a) Bathurst Lake – Beaver (4)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$100; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$102; and (c) on and after April 1, 2024, \$104.
(b) Bathurst Lake – Porcupine (4)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$100; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$102; and (c) on and after April 1, 2024, \$104.
(c) Bathurst Lake – Raccoon (6)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$150; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$153; and (c) on and after April 1, 2024, \$156.
(d) Bathurst Lake – Otter (8)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$200; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$204; and (c) on and after April 1, 2024, \$208.
(e) Bathurst Lake – Bear (11)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$275; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$280.50; and (c) on and after April 1, 2024, \$286.

**ANNEXE B****Droits de camping quotidiens et mensuels**

**Parcs provinciaux de l'anse Herring, Mactaquac, Mont Carleton, de la plage Murray, de la plage New River, de la plage Parlee, de la République et Sugarloaf**

<b>À partir de la date d'ouverture jusqu'à la date de clôture inclusivement</b>	<b>Droits quotidiens</b>	<b>Droits mensuels</b>
a) Emplacement avec électricité, eau et égout	34,78 \$	934,78 \$
b) Emplacement avec électricité (50 amp), eau et égout	47,83 \$	1 286,96 \$
c) Emplacement avec électricité et eau	29,57 \$	791,30 \$
d) Emplacement non viabilisé	26,96 \$	695,65 \$
e) Emplacement de camping de groupe (par tente)	13,04 \$	
f) Chalet rustique	52,17 \$	
g) Emplacement de camping sauvage	16,52 \$	
h) Arrière-pays	10,43 \$	
i) Ch-A-let	86,96 \$	

**Location de chalets – Parc provincial Mont Carleton**

<b>À partir de la date d'ouverture jusqu'à la date de clôture inclusivement</b>	<b>Droits quotidiens</b>
Emplacement – nom du chalet (personnes pouvant y être accueillies)	
a) Lac Bathurst – Beaver (4)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 100 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 102 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 104 \$.
b) Lac Bathurst – Porcupine (4)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 100 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 102 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 104 \$.
c) Lac Bathurst – Raccoon (6)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 150 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 153 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 156 \$.
d) Lac Bathurst – Otter (8)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 200 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 204 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 208 \$.
e) Lac Bathurst – Bear (11)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 275 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 280.50 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 286 \$.

(f) Nictau Lake – Spruce (10)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$300; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$306; and (c) on and after April 1, 2024, \$312.	f) Lac Nictau – Spruce (10)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 300 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 306 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 312 \$.
(g) Nictau Lake – Maple (9)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$225; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$229.50; and (c) on and after April 1, 2024, \$234.	g) Lac Nictau – Maple (9)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 225 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 229,50 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 234 \$.
(h) Nictau Lake – Cedar (3)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$75; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$76.50; and (c) on and after April 1, 2024, \$78.	h) Lac Nictau – Cedar (3)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 75 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 76,50 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 78 \$.
(i) Nictau Lake – Fir (6)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$150; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$153; and (c) on and after April 1, 2024, \$156.	i) Lac Nictau – Fir (6)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 150 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 153 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 156 \$.
(j) Nictau Lake – Pine (2)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$50; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$51; and (c) on and after April 1, 2024, \$52.	j) Lac Nictau – Pine (2)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 50 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 51 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 52 \$.
(k) Nictau Lake – Ash (3)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$75; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$76.50; and (c) on and after April 1, 2024, \$78.	k) Lac Nictau – Ash (3)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 75 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 76,50 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 78 \$.

<b>From the opening date to the closing date, inclusive</b>	<b>Weekly Fee</b>	<b>À partir de la date d'ouverture jusqu'à la date de clôture inclusivement</b>	<b>Droits hebdomadaires</b>
Location – name of cabin (persons accommodated)		Emplacement – nom du chalet (personnes pouvant y être accueillies)	
(a) Bathurst Lake – Beaver (4)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$500; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$510; and (c) on and after April 1, 2024, \$520.	a) Lac Bathurst – Beaver (4)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 500 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 510 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 520 \$.
(b) Bathurst Lake – Porcupine (4)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$500; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$510; and (c) on and after April 1, 2024, \$520.	b) Lac Bathurst – Porcupine (4)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 500 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 510 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 520 \$.
(c) Bathurst Lake – Raccoon (6)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$750; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$765; and (c) on and after April 1, 2024, \$780.	c) Lac Bathurst – Raccoon (6)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 750 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 765 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 780 \$.
(d) Bathurst Lake – Otter (8)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$1,000; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$1,020; and (c) on and after April 1, 2024, \$1,040.	d) Lac Bathurst – Otter (8)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 1 000 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 1 020 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 1 040 \$.
(e) Bathurst Lake – Bear (11)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$1,375;	e) Lac Bathurst – Bear (11)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 1 375 \$;

	(b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$1,402.50; and (c) on and after April 1, 2024, \$1,431.		b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 1 402,50 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 1 431 \$.
(f) Nictau Lake – Spruce (10)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$1,500; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$1,530; and (c) on and after April 1, 2024, \$1,561.	f) Lac Nictau – Spruce (10)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 1 500 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 1 530 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 1 561 \$.
(g) Nictau Lake – Maple (9)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$1,125; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$1,147.50; and (c) on and after April 1, 2024, \$1,170.	g) Lac Nictau – Maple (9)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 1 125 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 1 147,50 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 1 170 \$.
(h) Nictau Lake – Cedar (3)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$375; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$382.50; and (c) on and after April 1, 2024, \$390.	h) Lac Nictau – Cedar (3)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 375 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 382,50 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 390 \$.
(i) Nictau Lake – Fir (6)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$750; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$765; and (c) on and after April 1, 2024, \$780.	i) Lac Nictau – Fir (6)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 750 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 765 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 780 \$.
(j) Nictau Lake – Pine (2)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$250; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$255; and (c) on and after April 1, 2024, \$260.	j) Lac Nictau – Pine (2)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 250 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 255 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 260 \$.
(k) Nictau Lake – Ash (3)	(a) for the period ending March 31, 2023, \$375; (b) from April 1, 2023, to March 31, 2024, inclusive, \$382.50; and (c) on and after April 1, 2024, \$390.	k) Lac Nictau – Ash (3)	a) pour la période se terminant le 31 mars 2023, 375 \$; b) pour la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 2023 jusqu'au 31 mars 2024, les deux dates étant incluses, 382,50 \$; c) à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2024, 390 \$.

<b>From November 1 to April 1 of the following year, inclusive</b>	Daily Fee	<b>Du 1<sup>er</sup> novembre au 1<sup>er</sup> avril de l'année suivante inclusivement</b>	Droits quotidiens
Location – name of cabin (persons accommodated)		Emplacement – nom du chalet (personnes pouvant y être accueillies)	
(a) Nictau Lake – Spruce (10)	\$86.96	a) Lac Nictau – Spruce (10)	86,96 \$
(b) Nictau Lake – Maple (9)	\$78.26	b) Lac Nictau – Maple (9)	78,26 \$
(c) Nictau Lake – Fir (6)	\$69.57	c) Lac Nictau – Fir (6)	69,57 \$
(d) Nictau Lake – Cedar (3)	\$65.22	d) Lac Nictau – Cedar (3)	65,22 \$

**SCHEDULE C****Seasonal Camping Fees****Occupancy of a camping site from the opening date to the closing date, inclusive**

	Site with electricity	Unserviced site
Herring Cove, Mactaquac, Mount Carleton, Murray Beach, New River Beach, République and Sugarloaf Provincial Parks	\$1,652.17	\$1,321.74

**Occupancy of a camping site from November 1 to April 1 of the following year, inclusive**

	Site with electricity	Unserviced site
Mactaquac, Mount Carleton and Sugarloaf Provincial Parks		\$208.70

**ANNEXE C****Droits de camping saisonniers****Occupation d'un emplacement de camping à partir de la date d'ouverture jusqu'à la date de clôture inclusivement**

	Emplacement avec électricité	Emplacement non viabilisé
Parcs provinciaux de l'anse Herring, Mactaquac, Mont Carleton, de la plage Murray, de la plage New River, de la République et Sugarloaf	1 652,17 \$	1 321,74 \$

**Occupation d'un emplacement de camping du 1<sup>er</sup> novembre au 1<sup>er</sup> avril de l'année suivante inclusivement**

	Emplacement avec électricité	Emplacement non viabilisé
Parcs provinciaux Mactaquac, Mont Carleton et Sugarloaf		208,70 \$



**SCHEDULE D****Vehicle Entry Permit Fees****Mactaquac, Mount Carleton, Murray Beach, New River Beach and Parlee Beach Provincial Parks**

	Daily Fee	Annual Fee
Bus	\$43.48	
Motorcycle	\$5.22	\$78.26
All other vehicles	\$8.70	\$78.26

**Corporate Fees**

Book of 10 coupons – daily vehicle entry permit	\$43.48
Season pass	\$52.17

**ANNEXE D****Droits afférents au permis d'entrée de véhicule****Parcs provinciaux Mactaquac, Mont Carleton, de la plage Murray, de la plage New River et de la plage Parlee**

	Droits quotidiens	Droits annuels
Autocar	43,48 \$	
Motocyclette	5,22 \$	78,26 \$
Tous les autres véhicules	8,70 \$	78,26 \$

**Forfaits pour les entreprises**

Livret de 10 coupons – permis quotidien d'entrée de véhicule	43,48 \$
Laissez-passer saisonnier	52,17 \$

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés